

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.09

"Changes"

Vanya se desvía entre el shock y la desesperación mientras hace una serie de descubrimientos inquietantes. Un desarrollo fortuito deja a Cinco en cabos sueltos.

ESCRITO POR:

Bob DeLaurentis & Eric W. Phillips

DIRIGIDO POR:

Jeremy Webb

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.02.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Lise Cormier	...	Madame Bellview
Alyssa Gervasi	...	Young Vanya (Age 4)
Tanu Ravi	...	Gimble Brothers Clerk

1

00:00:06,214 --> 00:00:09,884
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,387 --> 00:00:16,516
Tus hermanos terminaron su avena
y comenzaron su entrenamiento de hoy.

3

00:00:17,100 --> 00:00:18,768
¿No quieres unirte, Número Siete?

4

00:00:21,104 --> 00:00:23,023
¿Alguien está teniendo una mañana difícil?

5

00:00:26,234 --> 00:00:28,653
¿Sabes qué me anima cuando estoy triste?

6

00:00:29,237 --> 00:00:30,071
Cantar.

7

00:00:54,137 --> 00:00:55,013
¡Número Siete!

8

00:01:02,103 --> 00:01:05,106
Hola, Número Siete. Soy tu nueva niñera,
la Sra. Cornwallis.

9

00:01:09,110 --> 00:01:10,111
¡Número Siete!

10

00:01:14,449 --> 00:01:17,660
Bonjour, soy la Srta. Stevenbaker
y soy tu nueva niñera.

11

00:01:21,331 --> 00:01:22,165
¡Número Siete!

12

00:01:27,045 --> 00:01:28,463
Hola, Número Siete.

13

00:01:28,630 --> 00:01:31,091
Me llamo Grace. Soy tu nueva niñera.

14
00:01:31,216 --> 00:01:33,676
Tu padre dice que no te gusta la avena,

15
00:01:33,843 --> 00:01:36,137
pero necesitas el desayuno
para ser grande y fuerte

16
00:01:36,221 --> 00:01:39,140
y tienes que entrenar con los demás
después de comer.

17
00:01:39,224 --> 00:01:40,934
Ven, déjame ayudarte.

18
00:02:32,193 --> 00:02:33,236
¿Intentamos de nuevo?

19
00:02:34,946 --> 00:02:37,115
Mejor come la avena
antes de que se enfríe.

20
00:03:03,433 --> 00:03:04,934
Estaremos seguros aquí.

21
00:03:06,060 --> 00:03:07,020
No por mucho.

22
00:03:07,770 --> 00:03:09,147
Debemos empacar.

23
00:03:11,733 --> 00:03:12,609
¿Vanya?

24
00:03:16,946 --> 00:03:17,906
¿Vanya?

25
00:03:22,744 --> 00:03:23,870
Vamos a limpiarte.

26
00:03:32,212 --> 00:03:33,046

Tu familia,

27

00:03:34,255 --> 00:03:35,840
ellos vendrán pronto por nosotros.

28

00:03:39,427 --> 00:03:40,261
Está bien.

29

00:03:41,095 --> 00:03:43,306
No tienes que preocuparte,
ahora somos un equipo.

30

00:03:44,474 --> 00:03:45,850
Lleva la lucha a ellos.

31

00:03:49,812 --> 00:03:51,481
¿Por qué vendrían por mí?

32

00:03:55,193 --> 00:03:56,069
Vanya.

33

00:03:57,237 --> 00:03:58,488
Mataste a Allison.

34

00:03:59,113 --> 00:04:00,073
No, yo...

35

00:04:01,074 --> 00:04:02,200
Perdí el control.

36

00:04:05,411 --> 00:04:07,413
Todo pasó tan rápido.

37

00:04:08,539 --> 00:04:09,374
Lo sé.

38

00:04:09,624 --> 00:04:12,252
No es tu culpa.
Te estabas protegiendo.

39

00:04:12,961 --> 00:04:14,295

No es así como lo verán.

40

00:04:16,714 --> 00:04:19,342
No. Yo... les explicaré.

41

00:04:21,761 --> 00:04:25,348
Solo tengo que llegar a ellos
y explicarles.

42

00:04:25,431 --> 00:04:26,599
Quieren lastimarte.

43

00:04:27,809 --> 00:04:30,687
Soy el único a tu lado
que entiende...

44

00:04:31,229 --> 00:04:33,398
...lo especial...

45

00:04:34,399 --> 00:04:35,483
...que eres en verdad.

46

00:04:36,526 --> 00:04:38,403
Lo supe la primera vez que te vi.

47

00:04:38,569 --> 00:04:41,281
Lo veo ahora viendo tu rostro.

48

00:04:41,823 --> 00:04:42,949
Pero ellos no lo ven.

49

00:04:43,700 --> 00:04:44,575
Nunca lo han hecho.

50

00:04:46,536 --> 00:04:47,495
Nunca lo harán.

51

00:04:52,709 --> 00:04:53,543
Dilo.

52

00:04:57,880 --> 00:04:58,715

No puedo.

53

00:05:02,593 --> 00:05:03,553
Dilo por mí.

54

00:05:08,599 --> 00:05:09,434
Soy especial.

55

00:05:14,230 --> 00:05:15,106
Dilo otra vez.

56

00:05:18,318 --> 00:05:19,152
Soy especial.

57

00:05:20,903 --> 00:05:22,572
Eso no fue tan difícil.

58

00:05:30,288 --> 00:05:31,873
- ¡Vamos!
- ¡Sí!

59

00:05:32,123 --> 00:05:33,291
No creo que respire.

60

00:05:33,374 --> 00:05:35,293
Si no la llevamos arriba, morirá.

61

00:05:35,918 --> 00:05:37,503
Es un corte grave en la laringe.

62

00:05:37,587 --> 00:05:39,380
- Deben donarle sangre.
- Yo lo haré.

63

00:05:39,839 --> 00:05:42,759
- Yo lo haré.
- Me temo que no será posible, querido.

64

00:05:42,884 --> 00:05:45,511
Tu sangre es más compatible con la mía.

65

00:05:47,430 --> 00:05:49,349
No te preocupes. Yo me encargo, grandote.

66
00:05:49,807 --> 00:05:50,641
Adoro las agujas.

67
00:05:50,725 --> 00:05:51,893
Señor Klaus,

68
00:05:52,727 --> 00:05:56,522
su sangre está...
¿Cómo puedo decirlo? Contaminada.

69
00:05:56,647 --> 00:05:59,025
Muévete. Sí, vamos. Yo lo haré.

70
00:06:06,908 --> 00:06:07,992
Pínchalo.

71
00:06:11,621 --> 00:06:12,747
¿Qué haces?

72
00:06:13,373 --> 00:06:14,624
Busco drogas.

73
00:06:15,708 --> 00:06:16,584
No lo hagas.

74
00:06:16,709 --> 00:06:18,711
Estoy harto de escucharte.

75
00:06:19,212 --> 00:06:21,381
Solo vete. Vete, por favor.

76
00:06:21,881 --> 00:06:23,007
Me caes mejor sobrio.

77
00:06:23,508 --> 00:06:26,386
- La sobriedad está sobrevalorada.
- Mira adónde te ha llevado.

78

00:06:26,511 --> 00:06:28,012
¿A dónde me ha llevado?

79

00:06:28,471 --> 00:06:30,515
¿A dónde me ha llevado? A ningún lugar.

80

00:06:30,765 --> 00:06:34,894
No puedo hablar con la persona que amo.
La gente aún no me toma en serio.

81

00:06:35,061 --> 00:06:36,854
Prefiero dejar de sentir otra vez.

82

00:06:39,190 --> 00:06:40,358
Eres un debilucho.

83

00:06:40,817 --> 00:06:42,652
- Sí, ¿de verdad?
- Sí, de verdad.

84

00:06:42,902 --> 00:06:43,778
¡Oye!

85

00:06:43,945 --> 00:06:45,571
La vida debe ser fácil.

86

00:06:46,114 --> 00:06:47,365
La vida es dura.

87

00:06:47,573 --> 00:06:49,450
Pasan cosas malas.
Mueren buenas personas.

88

00:06:49,534 --> 00:06:52,829
Vaya, hablas de los muertos de nuevo,
¿no? Necesitas material nuevo.

89

00:06:52,912 --> 00:06:54,163
Hablaba sobre Dave.

90

00:06:54,705 --> 00:06:57,458
Estoy cansado de ver

lo que te haces a ti mismo.

91

00:06:57,542 --> 00:06:58,918
Entonces desvía la mirada.

92

00:06:59,085 --> 00:07:00,336
Eres mejor que eso.

93

00:07:00,461 --> 00:07:01,295
¿Y Dave?

94

00:07:02,130 --> 00:07:02,964
También lo sabía.

95

00:07:10,096 --> 00:07:11,889
Tienes razón. Tienes razón.

96

00:07:12,014 --> 00:07:13,975
Perdón. Perdón.

97

00:07:14,892 --> 00:07:15,726
Gracias a Dios.

98

00:07:16,811 --> 00:07:17,645
¡Te engañé!

99

00:07:30,408 --> 00:07:32,577
Acabas de hacerme como Patrick Swayze.

100

00:07:33,578 --> 00:07:34,662
¿Cómo hiciste eso?

101

00:07:35,955 --> 00:07:37,206
No lo hice.

102

00:07:38,708 --> 00:07:39,584
Tú lo hiciste.

103

00:07:40,751 --> 00:07:41,586
Eso creo.

104
00:07:45,173 --> 00:07:48,593
El bastardo que casi mató
a nuestra hermana está libre, con Vanya.

105
00:07:48,676 --> 00:07:51,345
- Debemos ir por ella.
- Vanya no es importante.

106
00:07:51,429 --> 00:07:54,724
Oye, es tu hermana.
Eso es cruel incluso para ti, Cinco.

107
00:07:54,807 --> 00:07:56,809
No digo que no me importa ella,

108
00:07:57,018 --> 00:07:58,728
pero si el apocalipsis ocurre hoy,

109
00:07:58,811 --> 00:08:01,272
ella muere junto
con los demás 7000 millones.

110
00:08:02,690 --> 00:08:04,567
Harold Jenkins es nuestra prioridad.

111
00:08:04,650 --> 00:08:06,110
Estoy de acuerdo. Vamos.

112
00:08:06,527 --> 00:08:07,695
Chicos, estoy fuera.

113
00:08:08,488 --> 00:08:10,531
Digo, ya saben, sin ofender o como sea.

114
00:08:10,615 --> 00:08:15,286
Es solo que siento que esto
es mucha presión ahora que estoy sobrio.

115
00:08:16,037 --> 00:08:17,288
- Vendrás.
- No, no, no.

116
00:08:17,371 --> 00:08:19,707
Creo que estamos de acuerdo
que mi poder,

117
00:08:20,208 --> 00:08:21,501
es prácticamente inútil.

118
00:08:21,584 --> 00:08:23,503
Solo los estaría deteniendo.

119
00:08:24,128 --> 00:08:25,004
Klaus, levántate.

120
00:08:25,713 --> 00:08:26,839
No puedes obligarme.

121
00:08:29,467 --> 00:08:30,343
HOLA
ADIÓS

122
00:08:30,426 --> 00:08:32,762
Pero algo de ejercicio no me lastimaría.

123
00:08:33,262 --> 00:08:34,096
Sí.

124
00:08:37,517 --> 00:08:39,143
¡Dije que te fueras!

125
00:08:39,227 --> 00:08:40,436
¡Vanya, te quiero!

126
00:08:41,020 --> 00:08:42,396
Escuché un rumor...

127
00:08:44,273 --> 00:08:45,191
¡Allison!

128
00:08:58,663 --> 00:08:59,580
Mierda.

129
00:09:22,728 --> 00:09:24,188
NÚMERO SIETE

130
00:09:24,272 --> 00:09:26,232
INCONTROLABLE

131
00:09:26,315 --> 00:09:27,316
MANTENERLO EN SECRETO

132
00:09:27,400 --> 00:09:28,234
Dios mío.

133
00:09:28,317 --> 00:09:29,777
MÉTODOS PARA LIMITAR SU PODER

134
00:09:29,860 --> 00:09:31,612
¿Vanya? Vámonos.

135
00:09:35,616 --> 00:09:36,784
Vanya, puedo explicarlo.

136
00:09:41,581 --> 00:09:43,749
Me has estado manipulando
todo este tiempo.

137
00:09:43,833 --> 00:09:44,667
Eso no es verdad.

138
00:09:45,626 --> 00:09:47,753
- Solo intento protegerte.
- ¿De quién?

139
00:09:48,212 --> 00:09:49,171
De tu familia.

140
00:09:50,006 --> 00:09:51,591
Son los que intentan lastimarte.

141
00:09:52,133 --> 00:09:54,552
Vanya, todo está ahí,
en ese diario.

142
00:09:54,760 --> 00:09:55,761
Tu padre...

143
00:09:56,512 --> 00:09:57,763
...te tenía miedo.

144
00:09:59,015 --> 00:10:01,225
Por eso te daba las pastillas.

145
00:10:01,309 --> 00:10:02,476
No era para ayudarte.

146
00:10:03,394 --> 00:10:04,645
Era para detenerte.

147
00:10:06,397 --> 00:10:10,610
Él no confiaba en que fueras fuerte
como para controlar tus poderes.

148
00:10:11,152 --> 00:10:13,154
Pero yo nunca te he tenido miedo.

149
00:10:13,529 --> 00:10:14,905
Yo te apoyé.

150
00:10:16,115 --> 00:10:17,533
Soy el único

151
00:10:18,200 --> 00:10:20,620
que te ha aceptado
por quien eres en realidad.

152
00:10:21,495 --> 00:10:23,623
Tus hermanos y tu hermana...

153
00:10:23,706 --> 00:10:26,208
Ellos le siguieron el juego en todo.

154
00:10:32,131 --> 00:10:33,424
¿Quién es Harold Jenkins?

155
00:10:41,599 --> 00:10:42,433
Es...

156
00:10:43,809 --> 00:10:44,769
...como nosotros.

157
00:10:49,273 --> 00:10:50,858
Un chico solitario.

158
00:10:52,318 --> 00:10:55,154
Un marginado
cuya familia fue cruel con él.

159
00:10:55,821 --> 00:10:59,325
Todo lo que siempre quiso
fue ser escuchado, ser amado.

160
00:11:03,371 --> 00:11:04,497
Allison tenía razón.

161
00:11:04,955 --> 00:11:07,291
- Estás enfermo.
- No soy el que intentó matarte.

162
00:11:07,375 --> 00:11:08,209
Debo irme.

163
00:11:08,292 --> 00:11:09,835
¿Qué han hecho ellos por ti?

164
00:11:10,795 --> 00:11:12,963
Por mí te dieron el primer violín.

165
00:11:15,091 --> 00:11:16,759
Hice la prueba. Gané el puesto.

166
00:11:16,842 --> 00:11:19,637
¿Crees que la violinista
desapareció por sí sola?

167

00:11:22,765 --> 00:11:23,641
¿Qué hiciste?

168

00:11:24,350 --> 00:11:25,726
Hice esto por ti.

169

00:11:26,060 --> 00:11:27,019
Aléjate de mí.

170

00:11:27,353 --> 00:11:28,896
Vanya, estamos en peligro.

171

00:11:28,979 --> 00:11:31,732
Estamos en peligro.
Tu familia, te han visto en acción.

172

00:11:31,816 --> 00:11:34,527
Sabén de lo que eres capaz
y vendrán por nosotros.

173

00:11:34,610 --> 00:11:36,195
- No, me oirán.
- Nunca lo harán.

174

00:11:36,278 --> 00:11:37,822
Quieren que te sientas menos.

175

00:11:37,905 --> 00:11:39,824
Pero ellos son menos a tu lado.

176

00:11:39,907 --> 00:11:41,784
Comparada con ellos, eres un dios.

177

00:11:43,994 --> 00:11:47,581
Solo necesitabas abrir los ojos
para ver lo que son en realidad.

178

00:11:47,873 --> 00:11:49,458
Yo te di eso.

179

00:11:50,084 --> 00:11:52,378
Así que... terminemos lo que comenzamos.

180
00:11:53,337 --> 00:11:55,965
- Vanya, me necesitas.
- Necesito a mi familia.

181
00:11:57,800 --> 00:11:58,634
Yo no...

182
00:12:00,720 --> 00:12:02,513
Yo no quise matar a Allison.

183
00:12:05,182 --> 00:12:06,142
Y la amo.

184
00:12:09,520 --> 00:12:10,563
Y los amo.

185
00:12:13,399 --> 00:12:14,775
Tu padre tenía razón.

186
00:12:15,317 --> 00:12:16,277
No eres fuerte.

187
00:12:17,069 --> 00:12:17,945
Él lo sabía.

188
00:12:18,946 --> 00:12:19,947
Y ahora yo lo sé.

189
00:12:21,782 --> 00:12:22,825
Eres débil.

190
00:12:23,159 --> 00:12:23,993
Para.

191
00:12:24,577 --> 00:12:25,995
Eres patética.

192
00:12:26,370 --> 00:12:27,538
Por favor, no lo hagas.

193
00:12:28,581 --> 00:12:30,249
Mírate. Eres nada.

194
00:12:30,332 --> 00:12:31,167
¡No!

195
00:12:31,500 --> 00:12:33,586
- Eres ordinaria.
- ¡Para!

196
00:12:33,669 --> 00:12:35,296
- ¡Menos que ordinaria!
- ¡Para!

197
00:12:35,921 --> 00:12:37,381
No eres especial.

198
00:12:37,465 --> 00:12:40,843
- Ordinaria. Ordinaria. Patética. ¡Nada!
- ¡Para!

199
00:12:50,227 --> 00:12:51,061
No.

200
00:12:51,645 --> 00:12:53,022
No vengas por mí, Vanya.

201
00:12:54,398 --> 00:12:55,232
Por favor.

202
00:12:55,941 --> 00:12:56,776
Por favor.

203
00:13:36,190 --> 00:13:39,777
HOTEL CODORNIZ

204
00:13:48,244 --> 00:13:51,705
Oye, Hazel,
no esperaba que volvieras tan rápido,

205
00:13:51,789 --> 00:13:53,123

pero adivina qué me dieron...

206

00:13:53,207 --> 00:13:57,127

"Disfrute una mejora gratis
en el hotel Codorniz de al lado

207

00:13:57,211 --> 00:14:01,841

por la compra de nuestro pase premium".

208

00:14:02,800 --> 00:14:05,386

Si estás aquí por Hazel, no vendrá.

209

00:14:05,511 --> 00:14:06,345

Me dejó.

210

00:14:07,471 --> 00:14:08,430

Seguro que sí.

211

00:14:11,308 --> 00:14:13,227

No es exactamente lo que esperaba.

212

00:14:13,853 --> 00:14:16,188

- La subestimación del año.
- No hay señal de Vanya.

213

00:14:16,272 --> 00:14:18,649

- Salgamos antes de que llegue la policía.
- Esperen.

214

00:14:26,824 --> 00:14:28,033

Vamos, Cinco, qué estás...

215

00:14:29,201 --> 00:14:30,035

Vaya.

216

00:14:31,537 --> 00:14:34,081

El mismo color, el mismo tamaño de pupila.
Chicos, es él.

217

00:14:34,582 --> 00:14:36,709

El ojo que he llevado por décadas...

218

00:14:37,501 --> 00:14:39,128
...encontró su verdadero hogar.

219

00:14:41,505 --> 00:14:42,798
Tenemos a quien debía morir

220

00:14:42,882 --> 00:14:45,467
- para detener el apocalipsis.
- ¡Viva! Vámonos.

221

00:14:46,510 --> 00:14:48,929
No, no. Espera, espera.
No puede ser tan fácil.

222

00:14:49,013 --> 00:14:52,057
Mira, esta es la nota que recibí
de la Comisión,

223

00:14:52,141 --> 00:14:54,059
la que dice: "Proteger a Harold Jenkins".

224

00:14:54,184 --> 00:14:55,686
Conocido como Leonard Peabody.

225

00:14:56,520 --> 00:14:57,646
Pero ¿quién lo mato?

226

00:14:58,022 --> 00:14:58,856
¿Quién hizo esto?

227

00:14:58,939 --> 00:15:00,649
Tengo una idea loca. Loca, pero

228

00:15:00,733 --> 00:15:04,486
¿por qué no vamos por Vanya
y le preguntamos?

229

00:15:05,195 --> 00:15:08,657
Si Vanya huyó de este imbécil,
podría estar regresando a la academia.

230

00:15:15,456 --> 00:15:16,665
¿Sobrevivirá?

231
00:15:17,082 --> 00:15:17,917
Sí.

232
00:15:18,500 --> 00:15:20,544
Pero sus cuerdas vocales se dañaron.

233
00:15:22,338 --> 00:15:24,757
Es un milagro que
su carótida no fue cortada.

234
00:15:27,092 --> 00:15:28,344
¿Podrá hablar?

235
00:15:29,094 --> 00:15:30,346
Es muy pronto para saberlo.

236
00:15:31,180 --> 00:15:34,016
Pero gracias a usted y a sus hermanos,

237
00:15:34,600 --> 00:15:36,060
aún está con nosotros.

238
00:15:39,939 --> 00:15:42,775
Grace y yo podemos continuar desde aquí,
Sr. Luther.

239
00:15:43,525 --> 00:15:45,361
Vaya. Descanse.

240
00:15:47,321 --> 00:15:49,448
Eres la última persona
en la que confiaría.

241
00:15:53,035 --> 00:15:54,286
No iré a ninguna parte.

242
00:16:17,726 --> 00:16:18,811
Sin señales de Vanya.

243

00:16:18,894 --> 00:16:21,897
- No está en las habitaciones.
- Tampoco está abajo.

244

00:16:21,981 --> 00:16:22,815
Bueno, me voy.

245

00:16:23,023 --> 00:16:25,442
Espera. ¿Adónde vas?
Vanya sigue por ahí,

246

00:16:25,526 --> 00:16:26,860
al igual que Hazel y Cha-Cha.

247

00:16:26,944 --> 00:16:27,778
Lo sé.

248

00:16:27,945 --> 00:16:29,822
Iré por mis cosas
y luego me iré de aquí.

249

00:16:30,322 --> 00:16:32,366
Tengo asuntos sin terminar
con esos tontos.

250

00:16:36,912 --> 00:16:40,207
¿Papá dijo algo sobre el apocalipsis
cuando hablaste con él?

251

00:16:40,290 --> 00:16:42,084
¿Alguna pista acerca de cómo pasó?

252

00:16:42,251 --> 00:16:44,628
Sin pistas. Una increíble afeitada,

253

00:16:45,421 --> 00:16:46,338
pero sin pistas.

254

00:16:49,925 --> 00:16:53,137
Ahora que lo pienso, sí mencionó algo
sobre mi potencial

255

00:16:53,220 --> 00:16:56,056
y cómo apenas he arañado la superficie
de mi...

256

00:16:56,140 --> 00:16:58,642
- ¿Cómo sabía sobre el apocalipsis?
- No sé, pero oye,

257

00:16:58,726 --> 00:17:01,020
toda tu cuestión de saltar
por el tiempo, cómo...

258

00:17:01,478 --> 00:17:02,938
¿Cómo sabías que podías hacerlo?

259

00:17:03,522 --> 00:17:04,356
No lo sabía.

260

00:17:05,065 --> 00:17:07,067
Te darías cuenta
si estuvieras sobrio.

261

00:17:07,192 --> 00:17:11,321
Oye, estoy sobrio. He estado sobrio
por dos... casi dos días, ahora.

262

00:17:11,405 --> 00:17:13,657
- Sí, dos días.
- Se sienten como 45 años.

263

00:17:14,533 --> 00:17:15,701
¿A quién engañas, Klaus?

264

00:17:16,035 --> 00:17:17,703
Te he visto inquieto todo el día.

265

00:17:17,786 --> 00:17:20,080
Ambos luchamos
contra las adicciones, entonces.

266

00:17:20,164 --> 00:17:21,832
- No soy adicto.

- Sí lo eres.

267

00:17:22,332 --> 00:17:24,877
Eres adicto a una droga
llamada el apocalipsis.

268

00:17:24,960 --> 00:17:26,503
- No.
- Primera señal.

269

00:17:26,587 --> 00:17:27,629
Negación.

270

00:17:27,921 --> 00:17:30,257
Tú y yo no somos iguales.

271

00:17:30,340 --> 00:17:31,550
He visto esa mirada

272

00:17:31,800 --> 00:17:34,845
en los ojos de alguien
que no sabe quién es

273

00:17:35,387 --> 00:17:36,764
sin tener su droga.

274

00:17:36,847 --> 00:17:37,890
Confía en mí.

275

00:17:38,557 --> 00:17:40,350
Tienes que dejarlo ir.

276

00:17:45,898 --> 00:17:47,941
Figurativamente,
pero eso funciona también.

277

00:17:52,196 --> 00:17:53,238
Un día a la vez.

278

00:17:55,532 --> 00:17:58,118
Sé de ese oscuro y pacífico lugar
en el que estás ahora.

279

00:18:01,872 --> 00:18:04,541
Y sé el dolor que tendrás
cuando lo dejes y despiertes

280

00:18:05,209 --> 00:18:07,127
siendo alguien que no eres tú.

281

00:18:17,012 --> 00:18:18,097
Cuando desperté,

282

00:18:20,349 --> 00:18:21,391
estaba molesto.

283

00:18:22,893 --> 00:18:26,105
Estaba molesto de que te fuiste,
de que seguiste con tu vida.

284

00:18:28,023 --> 00:18:29,775
Y yo seguía encerrado aquí, solo,

285

00:18:30,025 --> 00:18:32,152
con papá en esta vieja casa de mierda.

286

00:18:34,154 --> 00:18:35,280
Pero estaba equivocado,

287

00:18:35,405 --> 00:18:38,492
porque alejé a todos, y...

288

00:18:42,371 --> 00:18:45,332
...eso incluye a la única persona
que amé con todo mi corazón.

289

00:18:55,717 --> 00:18:57,094
Allison, lo siento mucho.

290

00:18:59,346 --> 00:19:01,014
Perdona que no haya estado ahí.

291

00:19:02,599 --> 00:19:04,309

Y no dejaré que despiertes sola.

292

00:19:10,023 --> 00:19:11,733
¿De verdad crees que lo logramos?

293

00:19:12,568 --> 00:19:14,820
¿Crees que detuvimos el apocalipsis?

294

00:19:18,323 --> 00:19:19,199
¿Ahora qué?

295

00:19:21,869 --> 00:19:22,703
No sé.

296

00:19:25,372 --> 00:19:26,915
Estoy abierto a sugerencias.

297

00:19:30,544 --> 00:19:31,378
Abriré.

298

00:19:37,593 --> 00:19:38,510
Hola, viejo.

299

00:19:39,595 --> 00:19:41,221
¿Tienes a mi hermana?

300

00:19:42,055 --> 00:19:43,891
Si no, ¿quieres una margarita?

301

00:19:46,476 --> 00:19:47,311
Vamos.

302

00:19:52,816 --> 00:19:53,942
Estás aquí para matarme.

303

00:19:56,403 --> 00:19:58,572
Mierda. Perdón. La costumbre.

304

00:19:59,489 --> 00:20:01,992
Aunque puedo entender
por qué pensarías eso.

305

00:20:03,827 --> 00:20:06,788
Atacaste nuestra casa,
trataste de matar a mi familia y...

306

00:20:06,914 --> 00:20:09,833
- ...secuestraste a mi hermano.
- No puedo cambiar el pasado.

307

00:20:09,917 --> 00:20:13,921
Recuerda que no soy el único asesino aquí.
Tienes tu propia historia, amigo.

308

00:20:14,504 --> 00:20:15,422
Hablando de eso,

309

00:20:16,757 --> 00:20:19,134
lo que hiciste en Calhoun,
esa mierda es legendaria.

310

00:20:19,259 --> 00:20:20,219
No puedo creer que...

311

00:20:20,802 --> 00:20:23,430
- ...estoy aquí después de todo.
- Hazel, ¿qué haces aquí?

312

00:20:24,223 --> 00:20:25,057
Pues... sabes...

313

00:20:25,140 --> 00:20:26,558
¡Diego, para!

314

00:20:27,643 --> 00:20:28,810
¡Levántate!

315

00:20:30,437 --> 00:20:33,690
Antes de matarlo, quizás quieras escuchar
lo que tiene que decir.

316

00:20:35,567 --> 00:20:37,402
Te mataré por lo que le hiciste a Patch.

317
00:20:37,527 --> 00:20:38,362
¿No...?

318
00:20:39,112 --> 00:20:40,656
O no. Veamos cómo sale.

319
00:20:40,822 --> 00:20:41,657
¿No vas a...?

320
00:20:42,199 --> 00:20:43,450
¡Vamos!

321
00:20:46,411 --> 00:20:47,371
Eso debe doler.

322
00:21:07,557 --> 00:21:08,976
Pongo el límite en morder.

323
00:21:11,561 --> 00:21:14,815
Hazel, lo que sea que viniste a decir,
te sugiero que sea rápido,

324
00:21:15,482 --> 00:21:16,650
antes de que despierte.

325
00:21:17,067 --> 00:21:20,070
Dejé a mi compañera, renuncié
a la Comisión, vine a ser voluntario.

326
00:21:20,654 --> 00:21:23,198
- ¿Para qué?
- Para ayudar a detener el apocalipsis.

327
00:21:25,534 --> 00:21:27,911
¿Qué rayos podría ser tan gracioso
para ti ahora?

328
00:21:27,995 --> 00:21:30,497
Antes de responder eso,
¿por qué quieres ayudarnos?

329

00:21:31,415 --> 00:21:34,084
Digamos que tengo interés
en una tienda de donuts.

330

00:21:34,501 --> 00:21:37,629
Siento decírtelo, amigo,
pero llegaste tarde y sin nada que hacer.

331

00:21:37,754 --> 00:21:40,590
Que estés aquí ahora significa
sin lugar a dudas

332

00:21:40,674 --> 00:21:42,050
que el apocalipsis ha acabado.

333

00:21:42,509 --> 00:21:43,969
¿De verdad? ¿Cómo lo sabes?

334

00:21:44,761 --> 00:21:46,388
El objetivo está muerto.

335

00:21:46,513 --> 00:21:47,556
Lo hallé esta mañana.

336

00:21:47,973 --> 00:21:50,642
Eras la última variable
que quedaba en la ecuación.

337

00:21:52,227 --> 00:21:53,645
Mierda. ¿De verdad?

338

00:21:55,564 --> 00:21:57,983
Si estás fuera,
el apocalipsis no vendrá.

339

00:22:02,279 --> 00:22:03,196
Bueno.

340

00:22:21,214 --> 00:22:22,132
¿Y ahora qué?

341

00:22:22,841 --> 00:22:24,259
Para ser sincero, no sé.

342
00:22:25,927 --> 00:22:27,804
He perseguido esto por tanto tiempo

343
00:22:28,680 --> 00:22:30,682
que nunca pensé
sobre el día después.

344
00:22:32,642 --> 00:22:33,977
No sé. ¿Qué hay de ti?

345
00:22:34,061 --> 00:22:35,771
Estoy harto de toda esta locura.

346
00:22:37,314 --> 00:22:38,523
Hora de empezar de nuevo.

347
00:22:39,024 --> 00:22:40,275
Deberías hacer lo mismo.

348
00:22:41,318 --> 00:22:42,736
Más fácil decirlo que hacerlo.

349
00:22:43,945 --> 00:22:45,364
No tiene que ser difícil.

350
00:22:45,572 --> 00:22:49,576
Digo, piénsalo así:
si nunca viajabas en el tiempo, si nunca

351
00:22:49,785 --> 00:22:51,370
te enredabas con la Encargada,

352
00:22:51,912 --> 00:22:52,954
¿qué habría pasado?

353
00:22:57,376 --> 00:23:00,087
Supongo que habría crecido
para ser emocionalmente atrofiado

354
00:23:00,170 --> 00:23:01,671
como todos los demás por aquí.

355
00:23:02,339 --> 00:23:03,924
Bueno, ahí está.

356
00:23:04,841 --> 00:23:05,842
Ahora puedes crecer.

357
00:23:07,594 --> 00:23:08,428
Buena suerte.

358
00:23:12,766 --> 00:23:13,600
Hazel.

359
00:23:14,434 --> 00:23:15,852
Algo más antes de que te vayas.

360
00:23:15,977 --> 00:23:16,812
Dime.

361
00:23:17,396 --> 00:23:19,898
¿Cuál de ustedes disparó
a la detective Patch?

362
00:23:20,857 --> 00:23:21,817
Mi compañera.

363
00:23:24,111 --> 00:23:25,070
Es una lástima.

364
00:23:25,695 --> 00:23:28,031
Esa pistola habría limpiado
el nombre de mi hermano.

365
00:23:29,408 --> 00:23:30,242
Bueno,

366
00:23:30,784 --> 00:23:32,452
hoy es tu día de suerte, amigo.

367
00:23:32,994 --> 00:23:33,829
Tómalas ambas.

368
00:23:35,205 --> 00:23:36,540
Eso se acabó para mí.

369
00:23:50,262 --> 00:23:53,098
Tiene tres nuevos mensajes de voz.

370
00:23:53,223 --> 00:23:54,891
Primer mensaje.

371
00:23:55,517 --> 00:23:59,396
Vanya, habla la Srta. Kowalsky.
El Sr. Puddles se ha perdido de nuevo.

372
00:23:59,521 --> 00:24:02,065
Si lo ves, ¿podrías llamarme? Gracias.

373
00:24:02,399 --> 00:24:03,817
Siguiente mensaje.

374
00:24:05,444 --> 00:24:07,404
Vanya, habla Peter del teatro Icarus.

375
00:24:07,487 --> 00:24:12,451
Dejamos los boletos que pediste
en la taquilla. Pueden recogerlos.

376
00:24:12,534 --> 00:24:14,119
Siguiente mensaje.

377
00:24:15,829 --> 00:24:17,539
Hola, Vanya. Soy yo.

378
00:24:18,415 --> 00:24:19,458
Solo quería...

379
00:24:20,667 --> 00:24:22,335
Las cosas se han complicado tanto.

380
00:24:23,962 --> 00:24:26,423
Solo quise ser una buena hermana para ti.

381
00:24:28,967 --> 00:24:30,469
Supongo que fallé en eso.

382
00:24:32,804 --> 00:24:34,306
Pero llámame, ¿sí?

383
00:24:36,141 --> 00:24:37,058
Te amo, hermana.

384
00:24:47,736 --> 00:24:48,945
Discúlpame.

385
00:25:11,134 --> 00:25:11,968
Allison.

386
00:25:12,719 --> 00:25:13,553
Estoy aquí.

387
00:25:14,012 --> 00:25:14,846
Estoy aquí.

388
00:25:15,263 --> 00:25:16,139
Estoy aquí.

389
00:25:16,640 --> 00:25:18,350
No. No trates de hablar.

390
00:25:18,600 --> 00:25:20,352
Te harás daño, ¿sí?

391
00:25:22,354 --> 00:25:24,481
Allison, perdona que no haya estado allí.

392
00:25:25,774 --> 00:25:26,650
Tranquila.

393
00:25:31,363 --> 00:25:33,156

Bueno, espera.

394

00:25:35,867 --> 00:25:36,701
Toma.

395

00:25:48,505 --> 00:25:49,381
Vanya.

396

00:25:49,464 --> 00:25:50,966
No sabemos dónde está.

397

00:25:56,972 --> 00:25:58,431
VANYA
PODERES

398

00:25:58,515 --> 00:25:59,349
Poderes.

399

00:26:01,476 --> 00:26:02,727
No entiendo.

400

00:26:04,020 --> 00:26:04,896
Yo sí.

401

00:26:08,316 --> 00:26:13,071
Es hora de que el último de los secretos
de su padre salga a la luz.

402

00:26:23,415 --> 00:26:24,249
Mierda.

403

00:26:27,460 --> 00:26:28,920
Qué bien. Estás despierto.

404

00:26:29,504 --> 00:26:30,547
¿Listo para un trago?

405

00:26:33,675 --> 00:26:34,551
¿Dónde está?

406

00:26:34,634 --> 00:26:35,594

Lo dejé ir.

407

00:26:36,136 --> 00:26:37,012
¿Tú... qué?

408

00:26:37,137 --> 00:26:40,265
Ahora que el apocalipsis se acabó,
es hora de detener las peleas.

409

00:26:41,850 --> 00:26:44,144
Él no mató a Patch.
Su compañera, Cha-Cha, lo hizo.

410

00:26:44,227 --> 00:26:45,270
¿Y qué?

411

00:26:46,688 --> 00:26:48,523
Los dos estaban ahí esa noche.

412

00:26:48,607 --> 00:26:51,735
Esta mitad de la asociación
me dio ambas de sus pistolas.

413

00:26:52,527 --> 00:26:56,031
Limpiaré tu nombre porque la balística
coincidirá con la escena del crimen.

414

00:26:57,741 --> 00:26:59,743
Hazel vino buscando una salida.

415

00:26:59,993 --> 00:27:02,954
Quería un nuevo comienzo.
Y tenía en su posesión

416

00:27:03,038 --> 00:27:05,790
lo único que podría hacerle
algo de bien a nuestra familia.

417

00:27:05,999 --> 00:27:08,043
- Así que es hora de superarlo.
- Imposible.

418

00:27:10,420 --> 00:27:11,296
Como quieras.

419

00:27:15,008 --> 00:27:16,092
Tengo curiosidad.

420

00:27:17,927 --> 00:27:19,262
Tu novia, Patch...

421

00:27:20,388 --> 00:27:21,556
¿Qué te gustaba de ella?

422

00:27:24,851 --> 00:27:25,852
Muchas cosas.

423

00:27:27,896 --> 00:27:29,522
Lindo trasero. Bonitas piernas.

424

00:27:30,565 --> 00:27:32,692
¿Alguna cosa un poco más profunda que eso?

425

00:27:35,111 --> 00:27:36,363
Ella creía en la gente.

426

00:27:37,530 --> 00:27:40,450
Sin importar cuánta mierda y suciedad
veía en las calles.

427

00:27:41,618 --> 00:27:43,161
Veía la bondad interior.

428

00:27:45,288 --> 00:27:46,122
Bueno,

429

00:27:46,206 --> 00:27:49,334
estará orgullosa
de saber que matarás a Hazel y Cha-Cha

430

00:27:49,417 --> 00:27:50,710
para honrar su memoria.

431

00:28:28,832 --> 00:28:29,666
¿Hola?

432

00:28:33,128 --> 00:28:33,962
Vanya.

433

00:28:39,718 --> 00:28:41,970
- Allison...
- Sobrevivió.

434

00:28:46,141 --> 00:28:47,225
Gracias a Dios.

435

00:28:59,320 --> 00:29:00,196
¿Qué pasó?

436

00:29:07,579 --> 00:29:08,830
Tuvimos una discusión.

437

00:29:10,832 --> 00:29:12,333
Y todo salió de control.

438

00:29:15,295 --> 00:29:16,671
No quise lastimarla.

439

00:29:18,381 --> 00:29:20,717
- Por favor, debes creerme.
- Te creo.

440

00:29:21,050 --> 00:29:22,093
Fue un accidente.

441

00:29:22,927 --> 00:29:24,929
Estaba molesta y...

442

00:29:26,681 --> 00:29:27,932
Solo sucedió.

443

00:29:32,687 --> 00:29:33,605
¿Puedo verla?

444

00:29:33,938 --> 00:29:35,190
Está descansando ahora.

445
00:29:36,483 --> 00:29:37,358
Quizás luego.

446
00:29:40,320 --> 00:29:42,322
¿Está bien si espero aquí un momento?

447
00:29:42,822 --> 00:29:43,782
Por supuesto.

448
00:29:45,074 --> 00:29:46,075
Este es tu hogar.

449
00:29:50,330 --> 00:29:51,164
Perdón.

450
00:29:52,081 --> 00:29:53,166
Perdón. Perdón.

451
00:30:00,757 --> 00:30:01,716
No fue mi intención.

452
00:30:04,594 --> 00:30:06,137
Lo puedo ver, Vanya.

453
00:30:15,522 --> 00:30:16,356
Lu...

454
00:30:18,983 --> 00:30:20,068
Me estás lastimando.

455
00:30:22,737 --> 00:30:24,155
Perdóname, Vanya.

456
00:30:25,240 --> 00:30:26,115
Para.

457
00:30:26,658 --> 00:30:27,534
Perdón.

458
00:30:27,909 --> 00:30:28,910
Por favor, para.

459
00:30:28,993 --> 00:30:29,828
Perdón.

460
00:31:03,528 --> 00:31:04,362
No.

461
00:31:05,280 --> 00:31:06,114
No.

462
00:31:06,823 --> 00:31:07,657
No.

463
00:31:10,493 --> 00:31:11,327
¡Chicos!

464
00:31:12,036 --> 00:31:12,871
No, déjenme...

465
00:31:16,249 --> 00:31:20,086
Encerraste a nuestra hermana
porque piensas que tiene poderes.

466
00:31:20,211 --> 00:31:22,297
No, sé que los tiene. Pogo me lo dijo.

467
00:31:23,548 --> 00:31:25,383
Siempre lo ha sabido, al igual que papá.

468
00:31:25,466 --> 00:31:26,926
¿Por qué esconderían esto?

469
00:31:27,510 --> 00:31:29,929
¿Soy el único que no sabía
que este lugar existe?

470
00:31:30,305 --> 00:31:31,639
Escondió tanto de nosotros.

471

00:31:31,723 --> 00:31:33,349
Lo escondió porque tenía miedo...

472

00:31:35,059 --> 00:31:35,894
...de ella.

473

00:31:35,977 --> 00:31:37,604
- Es ridículo.
- ¿Lo es?

474

00:31:38,271 --> 00:31:41,024
Papá mintió sobre lo demás,
¿por qué es difícil de creer?

475

00:31:41,107 --> 00:31:43,484
Si tienes razón,
quizás ella mató a Peabody.

476

00:31:43,568 --> 00:31:45,612
- Y le cortó la garganta a Allison.
- No.

477

00:31:45,695 --> 00:31:48,865
A ver, esperen.
Es Vanya de quien estamos hablando.

478

00:31:48,948 --> 00:31:50,033
Nuestra hermana.

479

00:31:50,241 --> 00:31:53,620
La que siempre lloraba
cuando pisábamos hormigas al ser niños.

480

00:31:53,703 --> 00:31:55,872
Sí, lo sé. Sé que es difícil de aceptar...

481

00:31:55,955 --> 00:31:58,374
No es difícil de aceptar,
es imposible de aceptar.

482

00:31:58,458 --> 00:32:01,085

No, tiene razón.
No puede seguir encerrada sin pruebas.

483

00:32:01,169 --> 00:32:02,462
¿Qué otra prueba necesitas?

484

00:32:02,545 --> 00:32:04,589
¿Por qué no abrimos la puerta
y preguntamos?

485

00:32:04,672 --> 00:32:06,215
No, no iré a ninguna parte.

486

00:32:06,424 --> 00:32:08,051
No, incluso si tienes razón,

487

00:32:08,217 --> 00:32:11,679
necesita nuestra ayuda y no podemos
hacerlo si está encerrada en una jaula.

488

00:32:11,804 --> 00:32:14,724
Sí, y por lo que sabemos,
podría estar luchando

489

00:32:14,807 --> 00:32:17,727
con este nuevo poder.
Digo, debe ser aterrador,

490

00:32:17,810 --> 00:32:20,980
espantoso, en realidad,
descubrir que puedes hacer

491

00:32:21,272 --> 00:32:23,232
algo que nunca pensaste
que podías hacer.

492

00:32:23,316 --> 00:32:27,528
Mira, si lo que Pogo me dijo es verdad,
ella no solo es un peligro para nosotros.

493

00:32:36,704 --> 00:32:39,082
Allison, ¿qué haces aquí?
Deberías estar en cama.

494
00:32:47,215 --> 00:32:48,216
SUÉLTALA

495
00:32:48,299 --> 00:32:49,258
No puedo hacer eso.

496
00:32:49,926 --> 00:32:50,802
Ella te lastimó.

497
00:32:57,725 --> 00:32:59,394
MI CULPA

498
00:32:59,936 --> 00:33:01,604
Perdón pero se quedará ahí.

499
00:33:04,607 --> 00:33:06,401
Solo hasta saber con qué lidiamos.

500
00:33:14,033 --> 00:33:15,326
Se queda ahí.

501
00:33:24,043 --> 00:33:24,877
Vamos.

502
00:33:25,878 --> 00:33:27,380
Vamos, necesitas descansar.

503
00:33:31,843 --> 00:33:34,345
¡Perdón! ¡Perdóname!

504
00:33:38,099 --> 00:33:39,058
Anda, vamos.

505
00:33:44,647 --> 00:33:46,899
No. ¡No! ¡No! ¡No!

506
00:33:49,485 --> 00:33:51,154
¡Perdón!

507

00:33:56,617 --> 00:33:57,660
¡Agnes!

508
00:34:00,288 --> 00:34:02,623
Te dije que iba a hacerte
ver morir a tu novia.

509
00:34:09,005 --> 00:34:09,881
Bueno, Cha-Cha.

510
00:34:12,216 --> 00:34:13,092
Déjala ir.

511
00:34:14,844 --> 00:34:16,512
Puedes matarme como quieras.

512
00:34:16,596 --> 00:34:18,056
Planeo hacer eso también.

513
00:34:19,057 --> 00:34:21,642
- Justo después de que la veas morir.
- ¡No!

514
00:34:29,400 --> 00:34:30,234
Por favor, para.

515
00:34:37,408 --> 00:34:38,326
Por favor, para.

516
00:34:41,162 --> 00:34:42,497
¡Déjalo en paz!

517
00:35:10,024 --> 00:35:10,858
Hazel.

518
00:35:27,792 --> 00:35:28,668
¡Hazel!

519
00:35:34,507 --> 00:35:36,425
No lo lastimes. Por favor, para.

520

00:35:42,974 --> 00:35:43,850
¡Hazel!

521
00:35:46,352 --> 00:35:48,312
- ¡Por favor! Te lo ruego.
- ¡Cha-Cha!

522
00:35:49,021 --> 00:35:50,898
- ¡Por favor, déjala ir!
- No lo hagas.

523
00:35:50,982 --> 00:35:52,400
- ¿Estás viendo?
- ¡No!

524
00:35:52,900 --> 00:35:55,027
¡No!

525
00:36:05,496 --> 00:36:06,956
¿Qué diablos...?

526
00:36:29,103 --> 00:36:29,937
Bueno,

527
00:36:31,397 --> 00:36:33,858
ustedes dos idiotas
sí que han arruinado las cosas.

528
00:36:43,075 --> 00:36:44,327
Allison, por favor.

529
00:36:45,995 --> 00:36:48,331
Mira, tuve que hacerlo.

530
00:37:00,718 --> 00:37:01,552
Allison.

531
00:38:19,463 --> 00:38:20,298
Oye...

532
00:38:30,182 --> 00:38:31,934
Apuesto que se siente bien regresar...

533

00:38:33,144 --> 00:38:34,228
...junto a tus amigas.

534

00:38:36,105 --> 00:38:37,356
Y está bien...

535

00:38:38,357 --> 00:38:39,191
...puedes decirlo.

536

00:38:40,943 --> 00:38:42,653
Siempre fuimos una pareja improbable.

537

00:38:48,909 --> 00:38:51,037
Esto no es fácil para mí, Dolores, y yo...

538

00:38:51,912 --> 00:38:53,414
Quiero que sepas que aprecio

539

00:38:53,497 --> 00:38:55,291
cada minuto que compartí contigo,

540

00:38:56,542 --> 00:38:58,544
todos esos 23 millones y medio.

541

00:39:00,504 --> 00:39:01,380
Una vida.

542

00:39:08,012 --> 00:39:08,888
Ahora, miranos.

543

00:39:10,431 --> 00:39:12,266
Afortunados como para tener una segunda.

544

00:39:19,940 --> 00:39:20,775
Sí.

545

00:39:21,650 --> 00:39:22,610
Tienes razón,

546

00:39:23,819 --> 00:39:25,446
sí tengo mucho que crecer.

547

00:39:30,117 --> 00:39:31,869
Nunca te olvidaré, Dolores.

548

00:39:49,595 --> 00:39:50,971
- ¿Disculpe, señorita?
- ¿Sí?

549

00:39:51,097 --> 00:39:53,099
¿Podría ponerle algo nuevo
a ese maniquí?

550

00:39:55,810 --> 00:39:57,019
Le gustan las lentejuelas.

551

00:40:30,428 --> 00:40:31,887
Aún nos tienen miedo.

552

00:40:37,101 --> 00:40:38,561
Después de todos estos años.

553

00:40:39,728 --> 00:40:40,729
Temen nuestro poder.

554

00:40:42,022 --> 00:40:42,982
No eres real.

555

00:40:43,315 --> 00:40:44,316
Matamos a Leonard.

556

00:40:46,819 --> 00:40:47,945
Porque él nos mintió.

557

00:40:48,612 --> 00:40:49,864
No acerca de todo.

558

00:40:50,698 --> 00:40:52,074
¿De qué estás hablando?

559

00:40:52,450 --> 00:40:53,325
Lo sabes.

560
00:40:54,034 --> 00:40:55,077
Siempre lo has sabido.

561
00:40:56,328 --> 00:40:57,580
Nuestros hermanos.

562
00:40:58,539 --> 00:40:59,874
Ellos son como papá.

563
00:41:01,000 --> 00:41:02,251
Quieren mantenernos abajo,

564
00:41:03,127 --> 00:41:04,003
una voz callada,

565
00:41:04,420 --> 00:41:07,047
aislada del grupo,
nunca en primer plano,

566
00:41:07,131 --> 00:41:09,091
nunca el centro de atención.

567
00:41:09,758 --> 00:41:10,885
Nunca acabará.

568
00:41:12,470 --> 00:41:13,929
No hasta que actuemos.

569
00:41:16,974 --> 00:41:18,142
Pero son nuestra familia.

570
00:41:18,267 --> 00:41:21,395
Ahora te temen.
Te mantendrán aquí para siempre.

571
00:41:22,229 --> 00:41:23,063
No.

572

00:41:23,606 --> 00:41:25,566
¿Recuerdas cómo era eso?

573

00:41:26,609 --> 00:41:29,862
¿Mirar estos muros grises
hora tras hora,

574

00:41:30,488 --> 00:41:33,532
día tras días,
mientras ellos jugaban juntos?

575

00:41:34,617 --> 00:41:37,369
¿Quieres vivir así
por el resto de nuestra vida?

576

00:41:37,453 --> 00:41:38,287
No.

577

00:41:40,372 --> 00:41:41,207
No.

578

00:41:46,962 --> 00:41:48,714
No puedo respirar aquí.

579

00:41:50,674 --> 00:41:52,259
No puedo respirar aquí.

580

00:41:52,801 --> 00:41:53,969
Haz algo al respecto.

581

00:41:55,596 --> 00:41:56,847
Acepta quien somos.

582

00:41:57,264 --> 00:41:58,098
No puedo.

583

00:41:59,308 --> 00:42:01,018
Quien hemos sido todo el tiempo.

584

00:43:07,042 --> 00:43:08,168
Dios mío.